

# Cod de Etică

---

*Încredere. Respect. Integritate.*



# Angajamentele noastre

---

*Angajamentele UTC definesc identitatea noastră și modul în care lucrăm. Acestea se concentrează asupra activităților noastre și reprezintă un impuls pentru noi.*

## Performanță

Clienții noștri au posibilitatea de a alege, iar dacă ne aleg sau nu depinde de performanța noastră. Avem țeluri înalte, ne impunem obiective ambițioase și oferim rezultate, iar prin feedback-ul obținut de la clienți ne ajustăm activitatea ori de câte ori este necesar. Ne mișcăm rapid și luăm decizii prompte și chibzuite, căci de ele depinde viitorul nostru. Noi investim autoritatea acolo unde trebuie să existe, în mâinile celor care intră în contact direct cu clienții și munca.

## Inovație

Suntem o societate bazată pe idei inspirate de atașamentul față de munca de cercetare și dezvoltare. Realizările membrilor fondatori ai societății ne insuflă dorința de a crea mereu încă o idee inovatoare, puternică și comercializabilă. Căutăm să ne împărtășim ideile deschis, apreciind diferențele de opinie și experiență.

## Ocazii Favorabile

Ideile și inspirația angajaților noștri creează în mod constant oportunități nelimitate. Căutăm să îmbunătățim permanent tot ceea ce facem, atât în calitate de societate cât și pe plan individual. Susținând ideea că învățăm atât cât trăim, ne lărgim permanent orizontul cunoașterii și ne sporim aptitudinile pentru a putea face față realităților din afara UTC. Încrederea ne stimulează să ne asumăm riscuri, să experimentăm, să cooperăm unii cu alții și să învățăm întotdeauna din consecințele faptelor noastre.

## Responsabilitate

Afacerile de succes îmbunătățesc condiția umană. Noi menținem cele mai înalte standarde etice, de mediu și siguranță, încurajând și glorificând totodată rolul activ pe care angajații noștri îl au în comunitățile lor.

## Rezultate

Noi suntem o investiție preferențială deoarece atingem obiective provocatoare, indiferent de mediul economic. Noi comunicăm în mod onest și deschis cu investitorii noștri, oferind întotdeauna ceea ce am promis. Suntem o companie de oameni realiști și optimiști și promovăm aceste valori în tot ceea ce facem.

# Mesajul directorului general executiv

---

## *Codul de Etică, cheia cultivării performanței*

Stimați colegi UTC,

Angajamentele UTC definesc cine anume suntem noi și felul în care lucrăm. *Performanța* este primul Angajament al nostru. Noi înțelegem că clienții noștri dispun de diferite alternative și că modul în care noi vom îndeplini ceea ce avem de făcut va determina dacă ei vor prefera pe noi.

La baza Angajamentului de *Performanță* UTC se află principiile fundamentale după care cerințele legale să fie satisfăcute, ca declarațiile financiare trebuie să fie complete și precise și că toți clienții și ceilalți acționari trebuie să fie tratați corect. Exprimat în mod simplu, performanța nu poate fi realizată fără de a se realiza aceste cerințe.

*Codul de Etică* UTC nu cere doar conformarea la legile existente. Acesta întruchipează un angajament pentru o purtare pozitivă care să făurească *încrederea*, să promoveze *respectul* și să demonstreze *integritatea*. Noi onorăm angajamentele, comunicăm în mod deschis și ne socotim a fi răspunzători de ceea ce facem. Funcționând în cadrul *Codului*, UTC creează și susține valori pentru acționarii săi.

În cazul dacă aveți vreo întrebare sau vă preocupă ceva cu privire la *Codul de Etică* UTC, vă rugăm să contactați pe șeful direct al dvs., pe managerul pentru resursele umane sau pe persoana responsabilă de practicile de afaceri. Dacă preferați să ridicați o problemă în mod confidențial, vă încurajez să contactați un ombudsman sau să vă adresați în scris la DIALOG.

Succesul lui UTC depinde de eforturile noastre colective. Lucrând împreună, vom putea asigura ca principiul de etică să reprezinte fundația cultivării performanței noastre.

Cu toată stima,



Louis Chênevert  
Președintele și Directorul General Executiv UTC

---

# Cuprins

---

<b>Privire de ansamblu</b> .....	3
<b>Principiile noastre - Cum luăm decizii</b> .....	4-5
<b>Standardele noastre de conduită- Cum acționăm</b> .....	6-15
1. Calitate & Siguranță .....	6
2. Marketing & Vânzări .....	6
3. Protejarea informațiilor aparținând unor terți .....	7
4. Protejarea bunurilor companiei .....	7
5. Acuratețea înregistrărilor .....	8
6. Sistemul de achiziții publice .....	8
7. Oportunități egale de angajare .....	8
8. Mediu de lucru .....	9
9. Dreptul angajaților la intimitate .....	10
10. Comunicarea cu angajații .....	10
11. Perfecționarea angajaților .....	10
12. Indemnizații & Beneficii .....	10
13. Conflicte de interese .....	10
14. Tranzacționarea titlurilor de valoare & Dezvăluirea de informații materiale nepublice ....	11
15. Reprezentanți .....	12
16. Parteneri & Furnizori .....	12
17. Comunicarea cu acționarii .....	12
18. Protecția mediului .....	12
19. Sprijinul acordat comunității .....	13
20. Implicarea în viața politică .....	13
21. Comerț internațional .....	14
22. Legile antitrust .....	14
23. Legi & cutume locale .....	15
24. Spiritul de cetățenie și drepturile omului .....	15
<b>Codul nostru de etică - Cum ne conformăm</b> .....	16-17
Conformarea la acest Cod de Etică .....	16
Întrebări & îndoieli .....	16-17
Implementarea Codului de Etică .....	17
<b>Index</b> .....	18-19
<b>Mențiuni</b> .....	20

# Privire de ansamblu

---

*Codul de Etică* UTC se aplică în cazul UTC și al tuturor companiilor controlate de aceasta din întreaga lume. Pe lângă faptul că oferă un ansamblu de reguli de activitate, *Codul* este expresia unor valori fundamentale și reprezintă un cadru de bază pentru procesele decizionale. Anexele la Cod, precum și politicile cuprinse fie în *Manualul Politicii Companiei* fie în *Manualul Financiar* sunt instrumente ce explică pe larg și implementează *Codul de Etică*.

Principiile bunelor practici comerciale ale UTC sunt următoarele:

- Vom respecta legea.
- Vom acționa cu bună-credință.
- Vom lua în considerare impactul deciziilor noastre asupra acționarilor și vom lua decizii adecvate.
- Vom comunica deschis și eficient cu acționarii noștri.
- Vom căuta întotdeauna să construim relații bazate pe încredere, să arătăm respect și să acționăm cu integritate.

Integritatea, reputația și profitabilitatea UTC depind, în definitiv, de acțiunile directorilor, ale superiorilor, ale angajaților și reprezentanților noștri din toată lumea. Fiecare dintre aceștia este personal răspunzător de respectarea *Codului*.



# Principiile noastre - Cum luăm decizii

---

*UTC se angajează să respecte cele mai înalte standarde de etică și practice comerciale. Aici sunt incluse relațiile noastre cu clienții, furnizorii, competitorii noștri, Cu comunitățile în care activăm, însă și relațiile dintre angajați, la orice nivel organizațional.*

## Clienții noștri

Vom oferi calitate înaltă și valoare, prețuri competitive și tranzacții cinstitute tuturor celor care utilizează produsele și serviciile noastre. Vom acționa legal și etic în relațiile cu clienții noștri.

## Angajații noștri

Angajații noștri vor fi tratați cinstit și vom utiliza practici de angajare bazate pe egalitate de șansă pentru toți angajații. Vom respecta confidențialitatea intereselor angajaților, iar aceștia vor fi tratați cu demnitate și respect. Ne angajăm să oferim tuturor angajaților condiții de muncă sigure și sănătoase, precum și o atmosferă de lucru deschisă.



## Furnizorii și partenerii noștri

Vom acționa cinstit în relațiile cu furnizorii și partenerii noștri. Vom încerca să construim relații de afaceri de lungă durată, fără discriminare și înșelăciune.

## Aționarii noștri

Ne vom strădui să aducem acționarilor noștri un profit ridicat. Vom proteja valoarea investițiilor acestora nu doar prin utilizarea prudentă și protejarea resurselor companiei, ci și prin respectarea celor mai înalte standarde de conduită juridică și etică în cadrul tuturor tranzacțiilor desfășurate de noi.

## Competitorii noștri

Vom concura dând dovadă de vigoare, independență și onestitate, iar eforturile noastre se vor baza pe ofertele noastre competitive.

## Comunitățile noastre

Vom fi un cetățean corporatist responsabil în cadrul comunităților din întreaga lume în care activăm. Vom respecta toate legile naționale și locale și ne vom strădui să sporim bunăstarea comunităților noastre prin protejarea resurselor naturale, prin încurajarea angajaților la participarea în cadrul unor acțiuni caritabile, însă și prin acțiuni filantropice ale companiei.



# Standardele noastre de conduită - Cum acționăm

*Următoarele standarde de conduită definesc așteptările noastre minime în ceea ce privește o conduită etică. Având în vedere că aceste standarde nu pot anticipa particularitățile oricărei situații, ele trebuie interpretate și aplicate în cadrul legislativ și al bunelor moravuri din jurisdicțiile în care activăm, precum și în lumina **Angajamentelor, Principiilor, Anexelor la Cod**, politicilor UTC și al bunului simț. Motive precum “toată lumea face asta” sau “nu este ilegal” sunt scuze inacceptabile pentru încălcarea acestor **Standarde**. Trebuie să fim atenți să evităm permanent, în timpul sau în afara serviciului, împrejurările și acțiunile din care s-ar putea ivi incorectitudine sau o infracțiune ce ar putea discredita UTC.*

## 1. Calitate & Siguranță

Produsele UTC trebuie concepute, realizate și livrate ținând cont în primul rând de siguranța și sănătatea clienților noștri, utilizatorilor produselor, angajaților și tuturor celor ce ar putea fi afectați de acestea.

Unitățile operative ale UTC au responsabilitatea de a concepe, realiza și livra produse de calitate. Toate operațiile de inspecție și verificare trebuie efectuate în mod corespunzător.

*Aceste standarde se reflectă în politicile UTC intitulate “Programe de Asigurare a Calității” și “Programul de Siguranță a Produselor și Serviciilor.”*

## 2. Marketing & Vânzări

UTC va intra în competiția de pe piața globală pe baza calității produselor și serviciilor oferite. Vom vinde cinstit produsele și serviciile noastre și nu ne vom angaja în vreun act de vânzare care ne obligă să acționăm ilegal sau să încălcăm aceste standarde.

La realizarea unei comparații cu competitorii trebuie evitată discreditarea unui competitor prin declarații inexacte.

Toate persoanele care acționează în numele UTC vor respecta legile referitoare la plăți necorespunzătoare. *Serviciile de vânzări și marketing oferite de terțe părți din afara Statelor Unite trebuie să se conformeze politicii UTC intitulate “Reprezentanți vânzări din afara Statelor Unite.”*

În general este permisă oferirea de cadouri de afaceri, dacă acesta este un lucru uzual, iar valoarea lor și frecvența cu care sunt oferite este rezonabilă. Este interzisă oferirea unui cadou în schimbul unui tratament favorabil sau în cazul în care politica beneficiarului sau a angajatorului acestuia interzice acest lucru.

UTC nu va oferi și nu va primi mită.

*Cadourile de afaceri sunt tratate în Anexa la Cod intitulată “Oferirea și primirea de cadouri de afaceri.”*

### 3. Protejarea informațiilor aparținând unor terți

UTC respectă drepturile de proprietate legitime și secretele de afaceri ale clienților, furnizorilor și ale unor terțe părți. *UTC va solicita, accepta, utiliza și dezvălui informații confidențiale aparținând altora doar în conformitate cu politica UTC privind “Protejarea informațiilor confidențiale “ și “Respectarea licenței de software.”*

Într-o piață globală extrem de competitivă, a strânge informații referitoare la competitorii noștri și produsele și serviciile concurente reprezintă un element comercial indispensabil și de rutină. La colectarea informațiilor privind concurența, UTC nu va uza de mijloace necorespunzătoare precum furtul sau înșelăciunea. Consultați Anexa La Cod a UTC intitulată *“Colectarea informațiilor privind concurența.”*

Informațiile personale colectate de la clienți, furnizori și vizitatori ai site-ului UTC, precum și ai altor site-uri vor fi protejate în conformitate cu politica UTC intitulată *“Confidențialitatea informațiilor personale colectate online.”*

### 4. Protejarea bunurilor companiei

Bunurile UTC, inclusiv bunurile materiale (precum instalații, bani, echipament, sisteme de tehnologie informațională) și bunurile imateriale (precum drepturile de proprietate intelectuală, secrete de afaceri, dezvăluiri de invenții, informații comerciale și tehnice delicate, programe de computer și know-how comercial și de producție) vor fi utilizate în mod corespunzător și cu aprobarea conducerii. Bunurile UTC nu vor fi utilizate în scopul unor câștiguri personale. Toate tranzacțiile trebuie aprobate de conducere și trebuie să se conformeze regulilor privind dreptul de semnătură și proceselor de analiză și aprobare internă.

## PE SCURT...

- Concepem, realizăm și oferim produsele noastre în așa fel încât restul lumii să se poată bizui pe ele.
- Suntem competitivi pe baza meritelor proprii.
- Ne vindem cinstit produsele și serviciile.
- Protejăm bunurile UTC.

*Îndrumări suplimentare sunt incluse în contracte aflate în vigoare privind proprietatea intelectuală, precum și în politica UTC privind "Protejarea informațiilor confidențiale," și Manualul Politicii Companiei și Manualul Financiar ale UTC.*

## 5. Acuratețea înregistrărilor

Toate activele, pasivele, veniturile, cheltuielile și tranzacțiile trebuie înregistrate complet și exact în registrele UTC, în conformitate cu legile în vigoare, principiile contabile acceptate și politicile și procedurile financiare ale UTC. Propunerile pentru buget și evaluările economice trebuie să reflecte exact toate informațiile relevante cu privire la decizia solicitată sau recomandată. Nu se vor stabili sau păstra în nici un scop disponibilități în numerar sau alte resurse secrete sau neînregistrate.

UTC va comunica clienților și furnizorilor erorile și va remedia cu promptitudine erorile prin credite, despăgubiri sau alte mijloace acceptate de comun acord.

*Păstrarea și îndepărtarea înregistrărilor și datelor trebuie să se efectueze în conformitate cu politica UTC intitulată "Păstrarea înregistrărilor și datelor" și dispozițiile legale în vigoare.*

## 6. Sistemul de achiziții publice

UTC va respecta legile guvernamentale de achiziții publice, acestea aplicându-se în cazul afacerilor desfășurate de UTC cu statele din întreaga lume.

UTC acordă o deosebită atenție respectării regulilor unice și speciale care se aplică în cazul contractelor încheiate cu guvernul SUA.

Întotdeauna, UTC se va supune legilor guvernamentale privind concurența loială, va respecta restricțiile impuse funcționarilor publici (de ex. cadourile și angajarea), va oferi produse și servicii conform specificațiilor, va întruni cerințele privind stabilirea prețurilor și reglementările contabile guvernamentale, va revendica doar costuri permise și va asigura acuratețea datelor furnizate.

*"Declarația asupra politicii UTC privind etica și conduita în afaceri în cadrul contractelor cu guvernul SUA" conține linii directoare și cerințe formulate în acest sens.*

## 7. Oportunități egale de angajare

UTC va trata imparțial angajații și aplicații pentru un post, bazându-se doar pe fapte legate de interesele legitime de afaceri ale UTC. *Politica UTC intitulată "Angajare egală/ Acțiune afirmativă" conține linii directoare și cerințe.*

UTC garantează că în calitatea și talentul forței sale muncă rezidă un avantaj competitiv durabil, și sprijină inițiative de dezvoltare a diversității forței de muncă, fapt inclus în politica sa intitulată "Administrarea diversității forței de muncă."

## 8. Mediu de lucru

UTC și-a impus să ofere angajaților săi un loc de muncă ce nu va periclita siguranța și sănătatea acestora, precum și un mediu de lucru lipsit de discriminare, hărțuire și comportamente personale nefavorabile unui climat de lucru productiv.

Toate companiile UTC din întreaga lume vor respecta legile și reglementările privind posesia sau utilizarea de alcool, droguri și alte substanțe supuse controlului.

Sub rezerva legilor locale și a aprobării din partea Departamentului de Resurse Umane (al UTC Corporate, al unuia dintre segmentele de activitate majore ale UTC, sau o unitate aflată sub controlul oricăreia dintre acestea), conducerea locală are dreptul de a lua decizii cu privire la servirea băuturilor alcoolice în clădirea UTC. Prezența angajaților precum și a oricăror alte persoane în stare de ebrietate în clădirea UTC este interzisă.

UTC interzice utilizarea, vânzarea, cumpărarea, transferul, posesia sau prezența în organism a unor substanțe supuse controlului în clădirea UTC. Această interdicție nu se aplică, desigur, în cazul substanțelor prescrise de către medic și utilizate în mod legal.

## PE SCURT...

---

- Ținem registre exacte și complete.
- Respectăm cu strictețe legile speciale guvernamentale de achiziții publice.
- Ne tratăm reciproc cu imparțialitate și respect.
- Căutăm neîncetat să asigurăm siguranța la locul de muncă.

# Standardele noastre de conduită - Cum acționăm

---

Angajații care se confruntă cu probleme precum alcoolismul, dependența de droguri sau alte probleme personale sau emoționale serioase vor beneficia de oportunități de consiliere și tratament.

*Informații suplimentare sunt incluse în politica UTC intitulată “Abuzul de droguri, alcool și alte substanțe.” Oportunitățile de consiliere și tratament sunt descrise în politica “Programe de asistență pentru angajați”.*

## 9. Dreptul angajaților la intimitate

UTC respectă interesele confidențiale ale angajaților săi.

UTC va respecta legile în vigoare din toate jurisdicțiile în care UTC colectează, utilizează sau dezvăluie informații personale ale angajaților. *Informații suplimentare cu privire la aceasta sunt incluse în politica UTC intitulată “Informații personale ale angajaților.”*

UTC nu vizează conduita personală a angajaților în afara sferei de interes a UTC, excepție făcând doar cazurile când o astfel de conduită prejudiciază performanța de muncă a angajatului sau afectează reputația sau alte interese legitime de afaceri ale UTC.

## 10. Comunicarea cu angajații

UTC va oferi angajaților săi informații adecvate privind rezultatele în afaceri, performanța produselor, relațiile cu clienții și realizările angajaților. Se vor implementa canale de comunicare care să încurajeze exprimarea personală și discuțiile deschise în ceea ce privește opiniile, atitudinile și neliniștile angajaților. Unul dintre aceste canale de comunicare este studiul de cercetare privind

angajații, acesta fiind efectuat o dată la doi ani și cuprinzând o varietate largă de subiecte, precum compensații, performanță managerială și etică comercială.

## 11. Perfecționarea angajaților

UTC face eforturi pentru promovarea perfecționării angajaților prin sprijinul oferit la îmbunătățirea și sporirea capacităților profesionale și o învățare pe termen lung. În afara metodelor tradiționale de învățare și a oportunităților de instruire, UTC promovează perfecționarea angajaților prin “Programul educațional dedicat angajaților.” În cadrul acestui program, UTC suportă taxa de școlarizare (și anumite alte costuri) pentru angajați eligibili ce doresc să obțină o diplomă de la o instituție calificată, gratificând absolvenții prin acțiuni UTC (sau opțiuni pentru achiziționarea de acțiuni sau prin acțiuni pentru angajați). *Informații suplimentare sunt incluse în politica UTC intitulată “Programul educațional dedicat angajaților.”*

## 12. Indemnizații & Beneficii

UTC va atrage, motiva și reține persoane competente și dedicate prin crearea de programe de indemnizații și beneficii competitive la nivelul pieței mondiale.

## 13. Conflicte de interese

Directorii, superiorii, angajații și reprezentanții UTC trebuie să fie loiali UTC și să trateze în așa fel furnizorii, clienții și alte persoane încât să se evite până și aparența unor conflicte între interesele personale și cele ale UTC. *Politica UTC intitulată “Conflicte de interese” definește în detaliu conflictele, oferă îndrumări privind anumite teme și identifică procedee de rezolvare*

a unor eventuale conflicte. Aici sunt cuprinse:

- Interesul direct sau indirect financiar ori privind posesia de acțiuni manifestat de furnizori, clienți sau competitori ai UTC;
- Solicitarea sau acceptarea de cadouri sau orice fel de compensații la furnizori, clienți sau alte persoane care derulează afaceri sau doresc să deruleze afaceri cu UTC (consultați *Anexa la Cod intitulată "Cadouri de afaceri de la furnizori"*);
- Directoratul, angajarea de către sau serviciul voluntar oferit unei alte companii sau organizații; și
- Utilizarea în scop personal a bunurilor companiei (inclusiv, de exemplu, bunuri materiale, informații confidențiale, informații nepublice sau oportunități de afaceri).

Orice conflicte reale sau potențiale trebuie semnalate companiei UTC pentru a fi analizate. Dacă aveți dubii, apălați la biroul de Practici comerciale.

## 14. Tranzacționarea titlurilor de valoare & dezvăluirea de informații materiale nepublice

Directorii, superiorii, angajații și reprezentanții UTC trebuie să respecte confidențialitatea informațiilor materiale nepublice (prin acestea se înțeleg acele informații care nu au fost dezvăluite de către UTC și pe care un investitor le-ar considera importante în luarea unei decizii investiționale). Astfel de informații vor fi dezvăluite doar de către un reprezentant împuternicit, în majoritatea cazurilor de către un reprezentant al conducerii UTC.

## PE SCURT...

- Comunicăm onest cu toți acționarii.
- Sprijinim și promovăm învățarea pe termen lung.
- Suntem loiali UTC și evităm conflictele de interese.
- Utilizăm și protejăm în mod corespunzător informațiile.

# Standardele noastre de conduită - Cum acționăm

Directorilor, superiorilor, angajaților și reprezentanților UTC (precum și membrilor apropiați de familie) care dețin informații materiale nepublice le este interzisă cumpărarea, vânzarea sau tranzacționarea titlurilor de valoare.

*Alte informații referitoare la acestea sunt incluse în politica UTC "Tranzacționarea titlurilor de valoare și dezvăluirea de informații materiale nepublice".*

## 15. Reprezentanți

Toți reprezentanții UTC (pe lângă directori, superiori sau angajați) trebuie să acționeze în numele UTC într-o manieră care să corespundă Codului.

UTC nu va folosi nici un reprezentant în scopul sustragerii de la standardele de conduită descrise în acest Cod.

## 16. Parteneri & Furnizori

UTC achiziționează echipament, materiale adiționale și servicii pe baza calității. Partenerii, furnizorii, vânzătorii și subcontractanții UTC vor fi tratați cu imparțialitate și integritate, fără a fi discriminați.

*Acele persoane care intră în contact cu furnizorii sau potențialii furnizori trebuie să respecte politica UTC referitoare la "Conflicte de interese" și Anexa la Cod intitulată "Cadouri de afaceri de la furnizori."*

UTC caută să maximizeze oportunitățile pentru întreprinderi mici, mici și dezavantajate, deținute de minorități, deținute de persoane de sex

feminin, de veterani sau subutilizate din punct de vedere istoric, pentru ca acestea să servească în calitate de furnizori și subcontractanți, în conformitate cu politica denumită "*Contracte cu diverse întreprinderi.*"

## 17. Comunicarea cu acționarii

UTC va respecta toate legile, regulile și reglementările referitoare la dezvăluirea publică a informațiilor de afaceri. Toate rapoartele, depunerile de acte și comunicate publice regulate, fie verbale fie scrise, trebuie să fie integrale, oneste, exacte, adecvate și inteligibile, fără omisiuni materiale. *Toate dezvăluirile publice vor fi făcute în conformitate cu politicile UTC privind "Tranzacționarea titlurilor de valoare și dezvăluirea informațiilor materiale nepublice," "Dezvăluirea către investitori conform legii privind tranzacționarea titlurilor de valoare din SUA," și "Păstrarea guvernantei corporative și a datelor financiare."*

## 18. Protecția mediului

UTC își va desfășura activitățile pe plan mondial într-o manieră de așa natură încât să protejeze mediul înconjurător. Se vor obține toate autorizațiile necesare, se vor respecta condițiile tuturor acestor autorizații și se vor întreprinde eforturi de a minimiza cantitatea de deșeuri. *Toate unitățile își vor desfășura activitatea, vor concepe și realiza produsele în conformitate cu principiile stipulate în politica UTC "Mediu, sănătate și siguranță."*

## 19. Sprijinul acordat comunității

UTC sprijină organizațiile și activitățile comunităților din toate locațiile în care activează. Vom sprijini acțiuni caritabile și civice, angajații fiind îndemnați să participe personal la acestea. *Vezi politica UTC “Contribuții caritabile și filantropice.”*

## 20. Implicarea în viața politică

UTC va respecta toate legile naționale, de stat și locale care reglementează participarea UTC în afaceri politice, inclusiv limitarea participării în cadrul unor partide politice, comitete politice naționale și limitările impuse candidaților individuali.

Persoanele care intră în contact cu partide politice, candidați, oficiali aleși sau oficiali guvernamentali în numele UTC trebuie să se conformeze tuturor legilor în vigoare și politicilor UTC (*inclusiv acestui Cod și politicii UTC intitulate “Relații guvernamentale ”*).

UTC nu va oferi și nu va primi mită.

UTC își încurajează directorii, superiorii și angajații să fie alegători informați și să se implice în viața politică. Participarea personală în cadrul unor activități politice, inclusiv contribuții în timp investit și sprijin financiar, reprezintă o decizie personală care va fi luată voluntar.

## PE SCURT...

- Nu ne sustragem prevederilor Codului.
- Tratăm furnizorii corect și respectuos.
- Vom îmbunătăți calitatea vieții în comunitățile noastre.
- Protejăm mediul înconjurător.

## 21. Comerț internațional

Diferite guverne și organizații multinaționale controlează circulația internațională a anumitor mărfuri, produse, date tehnice și servicii, impunând embargouri comerciale integrale sau parțiale și sancțiuni economice asupra unor țări, persoane juridice și persoane fizice. Aceste modalități de control pot fi aplicate în cazul importurilor, exporturilor, tranzacțiilor financiare și altor tipuri de activități comerciale. UTC se va supune pe deplin acestor legi. Nu trebuie să uităm că exportul de date tehnice poate fi efectuat sub formă electronică, verbală sau vizuală și că un export poate avea loc chiar în lipsa circulației de date tehnice între țări. Unele state interzic sau controlează de asemenea re-exportarea de articole dincolo de destinația inițială a acestora.

*Politica UTC privind “Modalități de control al exportului / importului & sancțiuni economice “ conține informații suplimentare în acest sens. Consultați, de asemenea, Anexa la Cod intitulată “Controale comerciale internaționale. Un ghid privind conformitatea.”*

*Unitățile comerciale din întreaga lume vor respecta politica UTC intitulată “Conformitatea cu legile SUA anti-boicot.”*

## 22. Legile antitrust

UTC va respecta legile antitrust (cunoscute și sub denumirea de legile concurenței) ale tuturor jurisdicțiilor în care își desfășoară activitatea. Nu vom măslui licitații, nu vom fixa prețuri, nu vom aloca piețe și nu vom abuza de puterea de piață.

Politica UTC “*Conformitatea cu legile antitrust*” conține interdicții referitoare la comunicarea cu competitorii în ceea ce privește comercializarea și vânzarea produselor și serviciilor noastre. Spre exemplu, nu vom discuta prețuri, costuri, profituri sau strategii de marketing.

*Consultați, de asemenea, Anexa la Cod intitulată “Ghidul antitrust pentru angajați “ și “Ghidul Uniunii Europene privind legile concurenței.” Aici sunt incluse și linii directoare privind participarea la asociații comerciale.*

## 23. Legi & cutume locale

UTC este o companie globală ce deservește piețe la nivel mondial, derularea activităților sale fiind supusă, prin urmare unor legi, norme culturale și standarde sociale ce diferă de la o regiune și de la o țară la alta.

UTC va respecta legile naționale și locale ale țărilor în care operează. În cazul unui conflict survenit cu privire la legile aplicabile între țări, trebuie consultat departamentul juridic.

UTC nu va facilita cu bună știință conduita ilegală sau frauduloasă a unor terți, indiferent de normele locale.

## 24. Spiritul de cetățenie și drepturile omului

UTC și-a asumat obligația de a fi un bun cetățean și consideră că ambreierea cu alții va îmbunătăți condițiile umane. UTC asigură salariaților noștri din toată lumea un mediu de lucru ferit și sănătos, bazat atât pe standardele mai riguroase americane, cât și pe acelea locale sau pe liniile de conduită UTC. UTC nu folosește nici munca copiilor și nici munca forțată. În interesul comunităților noastre din toată lumea, UTC se străduiește să protejeze mediul înconjurător, să maximizeze eficiența produselor noastre și să reducă reziduurile, emisiile, consumul de energie, precum și folosirea unor materiale cu semnificație problematică. După cum s-a indicat în alte capitole ale *Codului*, UTC respectă legile existente, nu discriminează în privința personalului și nu folosește practici corupte. În afară de angajamentele proprii, UTC contează ca furnizorii săi direcți să adopte și ei coduri de business corespunzătoare. *Referiți-vă la standardele de conduită UTC sub titlul “Cetățenia de Corporație.”*

## PE SCURT...

- Pentru noi, Codul este mai mult decât un simplu set de reguli. El este un ghid care ne ajută să ne onorăm Angajamentele.
- Noi respectăm legea, acționăm cu bună-credință, comunicăm deschis și urmărim rezultate oneste.
- Noi punem întrebări, ne exprimăm îndoielile și aducem în atenție probleme.
- Altfel spus, noi construim relații de încredere și ne desfășurăm activitățile dând dovadă de respect și integritate.

# Codul nostru de etică - Cum ne conformăm

---

## Conformarea la acest Cod de Etică

Orice director, superior, angajat și reprezentant al UTC din întreaga lume trebuie să se conformeze acestui *Cod*, precum și anexelor și politicilor sale implementate.

Managerii de pe toate nivelele UTC sunt responsabili de crearea și păstrarea unei culturi de practici comerciale etice, de încurajarea unei comunicări deschise, precum și de a asigura conștientizarea *Codului de Etică* și de a insufla angajamentul față de acesta.

Nerespectarea acestui *Cod* sau a oricăreia dintre prevederile sale va atrage după sine măsuri disciplinare, până la demitere inclusiv. Măsurile disciplinare vor fi stabilite de conducerea operativă competentă în conformitate cu biroul de Practici comerciale și se vor aplica principiile imparțialității și echității.

## Întrebări & îndoieli

Orice întrebări sau nelămuriri în legătură cu acest *Cod*, aplicarea sa în situații speciale, precum și raportarea unor acte reale sau suspectate de nesupunere față de acesta pot fi semnalate la orice nivel al personalului de supraveghere, departamentului juridic, unui Superior însărcinat cu practicile comerciale, departamentului de resurse umane, sau pot fi aduse în atenția unui ombudsman UTC ori semnalate prin intermediul facilității DIALOG.

Programul Ombudsman/DIALOG a funcționat încă din anul 1986 ca un mijloc alternativ de comunicație.

Acest program Ombudsman/DIALOG are un caracter confidențial (protejând identitatea persoanei care ridică o problemă), neutral (prin faptul că nu pledează nici pentru management și nici pentru salariați) și independent (funcționând separat de management). În plus, prin acest program de Ombudsman/DIALOG, întrebările sau ceea ce vă preocupă pot fi expuse anonim.

Programul Ombudsman/DIALOG servește numai ca un intermediar de comunicație, iar managementul are responsabilitatea de a investiga problemele care sunt ridicate și de a răspunde la întrebările semnalate care au fost expuse prin intermediul acestui program. Programul Ombudsman/DIALOG se va putea ocupa de orice chestiune legată de business exceptând cele care supuse prevederilor din contractul colectiv sau cele ce se află sub restricția unor legi aplicabile. Identitatea persoanei care folosește programul Ombudsman/DIALOG va fi protejată cu excepția cazului în care dezvăluirea respectivă este ordonată de o instanță sau în cazul în care se pare că ar exista riscul iminent de a se produce un prejudiciu serios. Coordonatorii programului Ombudsman și DIALOG sunt călăuziți de *Codul de Etică* și de standardele de uzanță ale Asociației Internaționale de Ombudsmani (<http://www.ombudsassociation.org/standards/>).

---

Ombudsmanii UTC sunt mediatori antrenați care lucrează mai ales pe cale telefonică și pot fi contactați de oriunde din lume folosind numerele de telefon cu convorbiri gratuite care sunt enumerate la sfârșitul acestui *Cod*. Ombudsmanii servesc drept intermediari de comunicație pentru problemele care sunt mai complexe, cum ar fi cele care au implicații legale sau care necesită investigații.

DIALOG este un procedeu asociat, care funcționează sub controlul direct al ombudsmanilor. DIALOG este un canal de comunicație în scris, este bidirecțional și este menit a fi folosit pentru chestiuni mai puțin complexe. DIALOG vă stă la dispoziție din toată lumea prin trimiterea pe calea poștei un formular completat (formularul poate fi găsit în cutiile DIALOG amplasate în diferitele locuri din zonele de lucru) sau prin folosirea sistemului electronic eDIALOG care este o modalitate sigură, codată și bazată pe internet (prin folosirea sitului <https://eDIALOG.confidential.utc.com>). În vederea asigurării unei confidențialități complete, în scopul comunicațiilor prin eDIALOG să nu folosiți computerele companiei.

Toți directorii, superiorii, angajații și reprezentanții UTC sunt personal răspunzători de a aduce în atenția UTC orice acte reale sau suspectate de nesupunere față de *Codul de Etică*, anexele sau politicile sale implementate sau orice legi ori reglementări. UTC interzice pedepsirea oricărei persoane pentru semnalarea oricăror acte pe care persoana le consideră încălcări reale sau suspectate. Mai mult, UTC interzice pedepsirea oricărui angajat care își exprimă îndoiala sau îngrijorarea față de politicile sau practicile utilizate în cadrul întreprinderii. Utilizarea acestor canale de comunicare nu absolvă pe nimeni însă de răspunderea față de implicarea personală în orice infracțiune.

Angajații UTC și orice alte persoane care suspectează neregularități în probleme legate de contabilitatea companiei, controalele contabile interne și audituri, pot raporta aceste probleme către UTC, utilizând poșta, e-mail și numerele telefonice gratuite publicate pe site-ul UTC [www.utc.com](http://www.utc.com). De asemenea, angajații UTC pot contacta un ombudsman sau pot utiliza facilitatea DIALOG.

## Implementarea Codului de Etică

Acest *Cod de Etică* a fost adoptat de Consiliul Director al UTC și se aplică la nivel mondial. Termenul “UTC” utilizat în acest *Cod*, se referă la toate entitățile controlate de UTC. *Codul* se aplică pentru toți directorii, superiorii, angajații și reprezentanții, inclusiv consultanții și agenții.

Vicepreședintele UTC pentru practici comerciale este responsabil cu implementarea acestui *Cod* prin *Anexele la Cod*, *Manualul Politicii Companiei*, și împreună cu departamentul financiar) prin *Manualul Financiar* UTC.

Derogări de la toate sau anumite părți ale *Codului de Etică*, conflicte de interese sau diverse alte politici emise în vederea implementării *Codului* vor fi acordate doar în situații excepționale și doar cu acordul prealabil al Vicepreședintelui UTC pentru practici comerciale. Orice derogări în folosul directorilor și directorilor executivi trebuie aprobate atât de Vicepreședintele pentru practici comerciale cât și de Consiliul Director sau de un comitet de conducere și vor fi dezvăluite prompt, conform prevederilor legale, reglementărilor și politicii UTC.

# Index

---

- Abuzul de droguri, alcool & alte substanțe, 10
- Achiziție 2,8,9
- Activități politice, 13
- Acționar(i) 2,4,5,12
- Acțiune afirmativă, 8
- Acuratețea înregistrărilor, 2,8
- Alcool & droguri, 10
- Antitrust, 2,14
- Bunuri, 7,8,11
- Cadouri, 6, 8,11,12
- Calitate & Siguranță, 2,6
- Clienții, 4,6,7, 8,10,11
- Comerț internațional, 2,14
- Comunități, 2,4,5,13
- Confidențialitate, 2,4,7,10
- Conflicte de interese, 2,10,11,12,17
- Contabilitate, 8,17
- Dezvăluire, 7,12
- DIALOG, 16,17, Coperta spate
- Directorii, 3,10,11,12,13,17
- Discriminare, 5,9,12
- Diversitate, 8
- Dreptul angajaților la intimitate, 2,10
- Drepturile umane, 15
- Filantropie, 5,9
- Fraudă, 15
- Furnizori, 2,4,5,7, 8,10,11,12,13
- Guvern, 2, 8,9,13,14
- Guvernanță corporativă, 12
- Implicare în viața politică, 2,13
- Indemnizații & Beneficii, 2,10
- Informații confidențiale, 7, 8,11
- Informații privind concurența, 7
- Investitori, 11,12
- Înregistrări, 2,8,9
- Întrebări, 2,16
- Legi & cutume, 2,15
- Marketing & vânzări, 2,6
- Mediu de lucru, 2,9
- Mediu, sănătate & siguranță, 12

---

Mită, 6,13

Modalități de control al exportului / importului & sancțiuni economice, 14

Oficial ales, 13

Ombudsman/Ombudsmeni, 16,17, Coperta spate

Oportunități egale de angajare, 2, 8

Parteneri, 2,5,12

Pedepsire, 17

Perfecționarea angajaților, 2,10

Plăți necorespunzătoare, 6

Practici comerciale, 3,11,16,17, Coperta spate

Program de asistență pentru angajați, 10

Programul educațional dedicat angajaților, 10

Proprietate intelectuală, 7,8

Protecția mediului, 2,12

Protejarea bunurilor companiei, 2,7

Protejarea informațiilor, 2,7

Reprezentanți, 2,3,6,10,11,12,17

Responsabilitatea de corporație – referiți-vă la Cetățenie

Sănătate, 4,6,9,12

Spiritul de cetățenie, 15

Tranzacționarea titlurilor de valoare, 2,11,12

Vânzători & Subcontractanți, 12



# Informații de contact

---

*Întrebări referitoare la aplicabilitate sau interpretare pot fi adresate prin intermediul canalelor de supraveghere, consiliul juridic al entității, Superiorul entității însărcinat cu practicile comerciale sau prin Biroul de Practici al UTC, fie la 860.728.6485 fie la [bpo@corphq.utc.com](mailto:bpo@corphq.utc.com).*

Ombudsmanii UTC pot fi contactați de oriunde, la următoarele numere telefonice gratuite:

**Asia Pacifică și Australasia**  
800.871.9065

**Europa, Orientul Mijlociu & Africa**  
888.553.3335

**Americile**  
800.458.4299

Pentru apeluri telefonice din afara SUA, trebuie format mai întâi codul de acces direct AT&T care poate fi găsit pe site-ul [www.business.att.com/bt/access.jsp](http://www.business.att.com/bt/access.jsp).

De asemenea, puteți trimite o întrebare scrisă prin DIALOG, utilizând materialele cu taxe poștale plătite disponibile oriunde la UTC, sau prin internet, la <https://edialog.confidential.utc.com>.

*Codul și Anexele la Cod* sunt disponibile online publicului larg, la [www.utc.com](http://www.utc.com) jn.

*Codul, Anexele la Cod, Manualul politiciei companiei și Manualul Financiar* sunt puse la dispoziția angajaților în intranetul UTC.

*Pentru informații suplimentare privind responsabilitatea corporativă a UTC, vizitați site-ul [www.utc.com](http://www.utc.com), și accesați “Responsabilitatea corporativă.”*

## Publicat de Biroul de Practici Comerciale

United Technologies Corporation  
United Technologies Building  
Hartford, Connecticut 06101 USA

*Pe lângă limba română, această broșură este publicată în următoarele limbi: engleză, arabă, bulgară, chineză, croată, cehă, daneză, olandeză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, hindusă, maghiară, indoneziană, italiană, japoneză, coreeană, malaieză, norvegiană, polonă, portugheză, rusă, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză, tailandeză, turcă, ucraineană și vietnameză.*

United Technologies Corporation  
United Technologies Building  
Hartford, Connecticut 06101 USA

COE-RO 10/08